



VILLA MÉDICIS
ACADÉMIE DE FRANCE
À ROME

REPUBLIQUE FRANCAISE
REPUBBLICA FRANCESE

ACADEMIE DE FRANCE A ROMA
ACCADEMIA DI FRANCIA A ROMA

Règlement particulier d'appel d'offres
(R.P.A.O.)
Regolamento relativo alle gare d'appalto

Date limite de remise des offres : **18 mai 2020**
Data di scadenza per la consegna delle offerte: 18 maggio 2020

Marché : **Fourniture énergétique - gaz - électricité**
Gara d'appalto: Fornitura energetica - Gas - Elettricità

ARTICLE 1 – POUVOIR ADJUDICATEUR – POTERE AGIUDICATORE

Académie de France à Rome
Service technique / *Ufficio tecnico*
Viale Trinità dei Monti 1
00187 Roma

ARTICLE 2 - OBJET ET CONTENU DE L'APPEL D'OFFRES - OGGETTO E CONTENUTO DELLA GARA D'APPALTO

Le présent appel d'offres concerne **la fourniture énergétique en gaz et électricité pour une durée de deux à prix fixe de l'ensemble du site de la Villa Médicis**

La presente gara riguarda la fornitura energetica in gas e elettricità per una durata di due anni a presso fisso per l'insieme del sito di Villa Medici.

ARTICLE 3 – CONDITIONS DE LA CONSULTATION / CONDIZIONI DELLA CONSULTAZIONE

3.1 Procédure de passation / Procedimento della consultazione

Le présent appel d'offres ouvert est lancé sans variante.

La presente gara aperta è senza variante

3.2 Forme et étendue du marché / Forma e estensione del contratto

Le marché est mono-attributaire – *Il contratto è mono aggiudicatario*

Le marché est composé d'une prestation à prix unitaire de fourniture fixe pour deux ans

Il contratto è composto di prestazione a prezzo unitario di fornitura a prezzo fisso per due anni

3.3 Allotissement / Ripartizione in tranche e lotti

3.3.1 - Tranche / Tranche

Sans objet/*Senza oggetto*

3.3.2 - Lot / Lotto

Le présent contrat comporte 2 lots / *Il presente contratto comporta 2 lotti*

Lot n° 1 : Electricité / *Lotto n°1 :Elettricità*

Lot n° 2 : Gaz / *Lotto 2 : Gas*

Le Maître d'ouvrage se réserve le droit d'attribuer les lots à deux candidats ou bien à un seul candidat.

Il committente si riserva il diritto di aggiudicare i lotti a candidati diversi oppure ad un unico candidato.

3.4 Délai d'exécution du marché/ Tempo d'esecuzione del contratto

Le délai d'exécution global est fixé à deux ans

Il tempo globale d'esecuzione è fissato a due anni

3.5 lieux d'exécution du marché / luogo d'esecuzione del contratto

L'objet de l'étude se situe à Villa Médicis- Rome siège de l'Académie de France à Rome

Viale Trinità dei Monti 1 – 00187 Roma

L'oggetto dello studio è ubicato a Villa Medici – Roma sede dell'Accademia di Francia a Roma

Viale della Trinità dei Monti 1, 00187 Roma

3.6 Variantes / Varianti

Sans objet/*Senza Oggetto*

3.7- Traitement de données à caractère personnel / Trattamento dei dati a carattere personale

Pour l'exécution du présent marché, le titulaire, et le cas échéant ses sous-traitants, est (sont) tenu(s) au respect de la réglementation en vigueur applicable au traitement de données à caractère personnel et, notamment au règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après, « règlement général sur la protection des données » ou RGPD) et la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés.

Pour l'application du présent article, le responsable de traitement au sens du RGPD est le pouvoir adjudicateur et le sous-traitant est le titulaire du marché public.

Per l'esecuzione del presente contratto, il titolare, e eventualmente i subappaltatori, è(sono)tenuto (i) al rispetto della regolamentazione in vigore applicabile al trattamento dei dati a carattere personale e, in particolare il regolamento (EU) 2016/679 del parlamento europeo e del consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche rispetto al trattamento dei dati a carattere personale e alla libera circolazione di questi dati e annulla la direttiva annullando 95/46/CE (secondo come scritto "regolamento generale sulla protezione dei dati" o GDPR) e la legge n°78-17 del 6 gennaio 1978 relativa all'informatica, ai file e alle libertà.

Per l'applicazione del presente articolo, il responsabile del trattamento ai sensi del GDPR è il committente e il subappaltatore è il titolare del contratto.

3.8 Modifications de détail au dossier de consultation / *Modifiche di dettaglio al dossier di consultazione*

Le Maître d'Ouvrage se réserve le droit d'apporter au plus tard sept (7) jours avant la date limite fixée pour la remise des offres des modifications mineures ou des compléments au dossier de consultation. Les candidats devront alors répondre sur la base du dossier modifié sans possibilité d'élever de réclamations à ce sujet.

Il Direttore dei lavori si riserva il diritto di fare, al più tardi sette (7) giorni prima della scadenza per la consegna delle offerte, delle modifiche minori al dossier di consultazioni oppure di completarlo. Pertanto, i candidati dovranno rispondere in merito al dossier modificato senza possibilità di presentare reclami a proposito

Si pendant l'étude du dossier par les candidats, la date limite fixée pour la remise des offres est reportée, la disposition précédente est applicable en fonction de cette nouvelle date.

Se durante lo studio del dossier dai candidati, la scadenza per la consegna delle offerte va posticipata, il provvedimento precedente va messa in pratica secondo questa nuova data.

3.9 Délai de validité des offres / *Validità delle offerte*

Le délai de validité des offres est de 40 jours à compter de la date limite de remise des offres.

Il tempo di validità delle offerte è di 40 giorni dalla scadenza delle consegne delle offerte

3.10 - Contenu du dossier de la consultation / *contenuto del dossier di consultazione*

Le présent dossier d'appel d'offres contient les pièces suivantes

Il presente bando di gara contiene i documenti seguenti:

* Règlement d'appel d'offres / *Regolamento di gara d'appalto*

* Lettre d'invitation / *Lettera d'invito*

* Tableau récapitulatif des points de livraison (PDL) pour les deux énergies fournies avec la consommation annuelle de chaque point de distribution

Tabella riepilogativa dei punti fornitura per ognuna delle energie richieste con il consumo annuale di ogni singolo punto

3.11 : Modalité de retrait des documents de consultation / *Modalità di ritiro del bando di gara*

Le dossier de consultation des entreprises est gratuit et est accessible uniquement sur la plateforme suivante : **<https://villamedici.acquistitelematici.it>** .

Pour les indications concernant l'enregistrement préliminaire ainsi que tout ce qui se réfère à la procédure de participation, il est possible de consulter le guide à l'adresse

<https://villamedici.acquistitelematici.it>, cliquant sur « Manuali-Guide », dans la section « guide ». Les manuels pour la participation à l'appel d'offres seront disponibles après avoir effectué l'accès avec ces propres crédits.

*Il bando di gara è consegnato gratuitamente e si trova unicamente sulla piattaforma all'indirizzo seguente: **<https://villamedici.acquistitelematici.it>***

Per le indicazioni relative alla registrazione preliminare e tutto ciò che attiene alla procedura di partecipazione è possibile consultare i Manuali all'indirizzo [https://villamedici.acquistitelematici.it/](https://villamedici.acquistitelematici.it) cliccando su MANUALI – GUIDE presenti nella sezione GUIDE. I manuali per la partecipazione alla gara saranno disponibili dopo aver effettuato l'accesso con le proprie credenziali.

3.12 Questions-Réponses / Domande e risposte

Pendant la phase de consultation, les candidats peuvent faire parvenir leurs questions et les demandes de renseignements complémentaires sur la plate-forme : **villamedici.acquistitelematici.it**

Les réponses aux demandes de renseignements complémentaires et de compléments d'information, reçues jusqu'à 10 jours avant la date limite de réception des offres, sont transmises aux candidats au plus tard 6 jours avant la date limite fixée pour la réception des offres sur la plate-forme. : **villamedici.acquistitelematici.it**

Lorsqu'un complément d'information nécessaire à l'élaboration de l'offre n'est pas fourni dans les délais des 6 jours avant la date limite fixée pour la réception des offres, le délai de réception des offres est reporté.

*Durante la fase di consultazione i candidati possono indirizzare le loro domande sulla piattaforma: **villamedici.acquistitelematici.it***

*Le risposte alle domande ricevute entro i 10 giorni prima la data di scadenza per la consegna delle offerte, saranno trasmesse al più tardi 6 giorni prima la data di scadenza per la consegna delle offerte sulla piattaforma: **villamedici.acquistitelematici.it**.*

Se un complemento di informazione necessario all'elaborazione dell'offerta non è fornito entro i 6 giorni prima la data di scadenza per la consegna delle offerte, la scadenza per la consegna delle offerte è posticipato.

ARTICLE 4 : CANDIDAT / CANDIDATURA

4.1 Condition de participation/Condizioni di partecipazione

Une même personne ne peut présenter plus d'une candidature pour un même marché

ARTICLE 5 : OFFRES /OFFERTE

5.1 Présentation des offres/ *presentazione delle offerte*

Tous les soumissionnaires auront à produire un dossier complet comprenant les pièces suivantes remplies, datées et signées :

Documents contractuels remplis et dûment signés,

- L'offre réservée à l'Académie de France à Rome - Villa Médicis - pour l'approvisionnement en énergie nécessaire pour une durée de 2 ans. L'offre doit indiquer clairement et sans équivoque le coût de la composante énergétique, tant pour la fourniture d'électricité que de gaz ; Les prix seront non révisables pendant toute la période contractuelle.
- Tous les exemplaires du contrat type d'entreprise, nécessaires à la stipulation du contrat, datés, signés et complets avec toutes les parties nécessaires à la stipulation avec la signature exclusive de l'Académie ;
- Une déclaration sur papier entête de la société indiquant le nom et toutes les coordonnées de la personne référante de l'entreprise et d'un remplaçant ;
- Une déclaration de l'entreprise indiquant le pourcentage précis des sources de production d'énergie fournies ;
- Une simulation de facture, pour les deux fournitures d'énergie, à la date de soumission de l'offre avec une consommation présumée de 1000 kWh et 1000 mcs ;
- Un dossier indiquant les conditions d'avantage proposées (à titre d'exemple seulement et non contraignant : services inclus dans l'offre, accès aux portails informatique réservés, méthode de facturation, etc.)

Tutti candidati alla presente gara d'appalto dovranno consegnare un dossier completo con i seguenti documenti compilati, datati e firmati da loro:

Documenti contrattuali completati firmati e sottoscritti,

- *L'offerta riservata all'accademia di Francia a Roma – Villa Medici per la fornitura energetica richiesta per un tempo di anni 2. Nell'offerta dovrà essere esplicitato in modo chiaro ed inequivocabile il costo della componente energia, sia per la fornitura elettrica che per la fornitura di gas; I costi saranno fissi per tutta la durata contrattuale.*
- *Tutte le copie del documento contrattuale aziendale standard, necessarie alla stipula del contratto, datate, firmate e completo di tutte le parti necessarie alla stipula previo esclusiva firma dell'Accademia;*
- *Una dichiarazione su carta intestata del candidato con indicati il nome e tutti i recapiti di un referente aziendale e di un suo sostituto;*

- *Una dichiarazione della società riportante la precisa individuazione percentuale delle fonti di produzione dell'energia fornita;*
- *Una simulazione di fattura, per entrambe le forniture energetiche, alla data di presentazione dell'offerta con riportato un consumo presunto di 1000 kWh e 1000 mcs;*
- *Un dossier indicante le eventuali condizioni di vantaggio proposte (solo a titolo di esempi e non vincolante: servizi inclusi nell'offerta, accessi a portali riservati, metodologia di fatturazione, etc.).*

Une attention particulière sera portée sur la clarté et la concision des propos ainsi que sur le non-recours à des renvois vers une documentation annexe générique.

Una attenzione particolare sarà data alla limpidezza e concisione della presentazione ed al fatto di non fare riferimento ad una documentazione annessa generica

Les offres ne remplissant pas l'ensemble de ces conditions pourront se voir écartées par le pouvoir adjudicateur.

Le offerte che non risponderanno alle condizioni indicate potranno essere escluse dall'Ante Appaltante.

NOTA : Avant de procéder à l'examen des candidatures, s'il est constaté que des pièces visées ci-dessus sont manquantes ou incomplètes, le pouvoir adjudicateur peut décider de demander à tous les candidats concernés de produire ou compléter ces pièces dans un délai de 6 jours.

NOTA : *Prima di procedere all'esame delle candidature, nel caso i documenti sopra elencati mancassero o fossero incompleti, l'Ente Appaltante può decidere di chiedere a tutti i candidati interessati di fornire o completare detti documenti entro 6 giorni.*

5.2 Examen des offres /Esame delle offerte

La Personne Responsable du Marché, sur proposition de la commission d'appel d'offres, éliminera les offres non conformes à l'objet du marché ou au présent règlement de consultation.

La persona responsabile del procedimento, su proposta della commissione di aggiudicazione della gara, eliminerà i dossier non congrui all'oggetto del contratto o al presente regolamento di gara.

La Personne Responsable du Marché, après avis de la commission d'appel d'offres, choisira l'offre la mieux disante conformément aux critères suivants :

La persona responsabile del procedimento, dopo il parere della commissione di aggiudicazione della gara, sceglierà l'offerta la più vantaggiosa conformemente ai criteri seguenti:

- 10 % pour la valeur liée aux prestations de l'entreprise.

- 10% per il valore legato all'apprezzamento delle prestazioni aziendali
- 15 % pour la valeur liée à la qualité environnementale de l'énergie fournie.
- 15% per il valore legato alla qualità ambientale delle energie fornite
- 75% pour la valeur économique de l'offre, réparti en part égale pour les deux lots soit 37,5%.
- 75% per il valore economico dell'offerta, ripartito in parte uguale per i due lotti ovvero 37,5%.

Dans le cas où des erreurs de multiplication ou d'addition seraient constatées dans l'offre économique, le montant de ce prix ne sera pas rectifié pour le jugement de la consultation.

Nel caso che degli errori di moltiplicazione o di somma siano costatati nell'offerta economica, l'ammontare di questo prezzo non sarà rettificato per l'aggiudicazione della gara.

Toutefois, si le candidat concerné est sur le point d'être retenu, il sera invité à rectifier la somme de son offre économique, en cas de refus son offre sera éliminée comme non cohérente.

Tuttavia, se il candidato interessato è presentito per essere scelto, sarà invitato a rettificare la somma della sua offerta economica, in caso di rifiuto sarà eliminato in quanto non coerente.

Lors de l'examen des offres, la Personne Responsable du Marché se réservera la possibilité de se faire communiquer les décompositions ou sous-détails des prix, ayant servi à l'élaboration des prix, qu'elle estimera nécessaires.

Durante l'esame delle offerte, la persona responsabile del procedimento si riserverà la possibilità di farsi comunicarsi la decomposizione e i dettagli dei prezzi che hanno permesso all'elaborazione dei prezzi.

La Personne Responsable du Marché pourra, à tout moment, ne pas donner suite à la procédure pour des motifs d'intérêt général.

La persona responsabile del procedimento potrà, ad ogni momento, non dare seguito alla procedura per motivi d'interessi generali

ARTICLE 6 : : MODALITES DE TRANSMISSION DES PLIS/MODALITA DI TRASMISSIONE DELLE OFFERTE

6.1 Date et heure de réception des plis /Data e ora di consegna delle offerte

Les offres, devront être transmis par voie électronique sur la plateforme **villamedici.acquistitelematici.it** avant le **18 mai 2020 à 09h00**.

*Le offerte dovranno essere trasmesse per vie elettroniche sulla piattaforma **villamedici.acquistitelematici.it** entro il **18 mai 2020 ore 09h00***

Seuls pourront être ouverts les plis qui ont été reçus au plus tard à cette date et à l'heure limite indiquées. Les plis reçus ou remis après cette date ne seront pas ouverts

Saranno aperte unicamente le offerte ricevute o trasmesse entro la data e l'ora limite indicate. Le offerte ricevute o trasmesse dopo non saranno aperte.

6.2 : Condition de transmission des plis /Condizione di trasmissione delle offerte

Le dépôt électronique des plis s'effectue exclusivement sur la plate-forme **villamedici.acquistitelematici.it**

*La consegna elettronica delle offerte sarà effettuata unicamente sulla piattaforma: **villamedici.acquistitelematici.it***

I candidati troveranno sul sito una guida per l'utilizzatore scaricabile che préciserà le condizioni di utilizzo.

6.3 : Présentation des dossiers et format des fichiers/Presentazione delle offerte e formati dei documenti

Les formats acceptés sont les suivants : pdf, ainsi que les formats d'image jpg

Le candidat ne doit pas utiliser de code actif dans sa réponse, tels que :

Formats exécutable, exe, .com, .scr, etc... ;

Macros ; Active X, Applets, scripts, etc.

L'estensione del formato elettronico dei documenti ammessi sono il PDF per i documenti e JPG per le immagini.

Non sono ammessi in particolare modo file con estensione .exe, .com e più in generale tutti i file che eseguono codice attivo.

Allo stesso modo non sono accettati documenti che contengano Macro, moduli ActiveX, Applets etc

6.4: Horodatage/Marca temporale

Les plis transmis par voie électronique sont horodatés. Tout dossier dont le dépôt se termine après la date et l'heure limite est considéré comme hors délai.

En cas d'indisponibilité de la plate-forme empêchant la remise des plis dans les délais fixés par la consultation la date et l'heure de la remise des offres peuvent être modifiées.

I dossier mandati per vie elettroniche saranno marcati temporalmente. Ogni dossier consegnato dopo il termine stabilito sarà considerato fuori scadenze.

In caso di impossibilità della piattaforma impedendo la consegna delle offerte nei termini stabiliti dalla consultazione, la data e l'ora della consegna dell'offerta potranno essere modificate

6.5: Antivirus

Les candidats doivent s'assurer que les fichiers transmis ne comportent pas de virus.

La réception de tout fichier contenant un virus entraînera l'irrecevabilité de l'offre. Si un virus est détecté, le pli sera considéré comme n'ayant jamais été reçu et les candidats en seront avertis grâce aux renseignements saisis lors de leur identification.

I candidati devono assicurarsi che i file trasmessi non comportano virus

La consegna di qualsiasi file contenendo dei virus implicherà la non ricevibilità dell'offerta. Se un virus è rilevato, l'offerta considerata sarà considerata come non pervenuta e o candidati saranno avvertiti tramite i dati ricevuti durante la loro identificazione.

ARTICLE 7 : RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES / INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

7.1- Visite – Etat des lieux / Sopralluogo

SANS OBJET/SENZA OGGETTO